

*Ça tombe sous le sens :*  
*la médiation sémantique*  
*de l'archiviste*

Laure Amélie, GUITARD

Candidate au doctorat

École de bibliothéconomie et des sciences de l'information

Université de Montréal

[laure.guitard@umontreal.ca](mailto:laure.guitard@umontreal.ca)

# 1. préambule

Recherche doctorale à l'EBSI en cours sur :

*Vocabulaire employé pour l'accès thématique  
aux documents d'archives patrimoniaux :  
étude linguistique  
des termes de description, d'indexation et de recherche  
pour proposer des règles de création  
de termes d'indexation en vocabulaire libre  
à l'usage des archivistes et des usagers de services d'archives*

Plan de la présentation :

1. Préambule
2. Médiation, référence et situation de communication
3. Analyse de courriels de référence
4. Médiateur sémantique, l'archiviste de référence
5. Conclusion et poursuite de la recherche

# La médiation



## 2. situation de communication

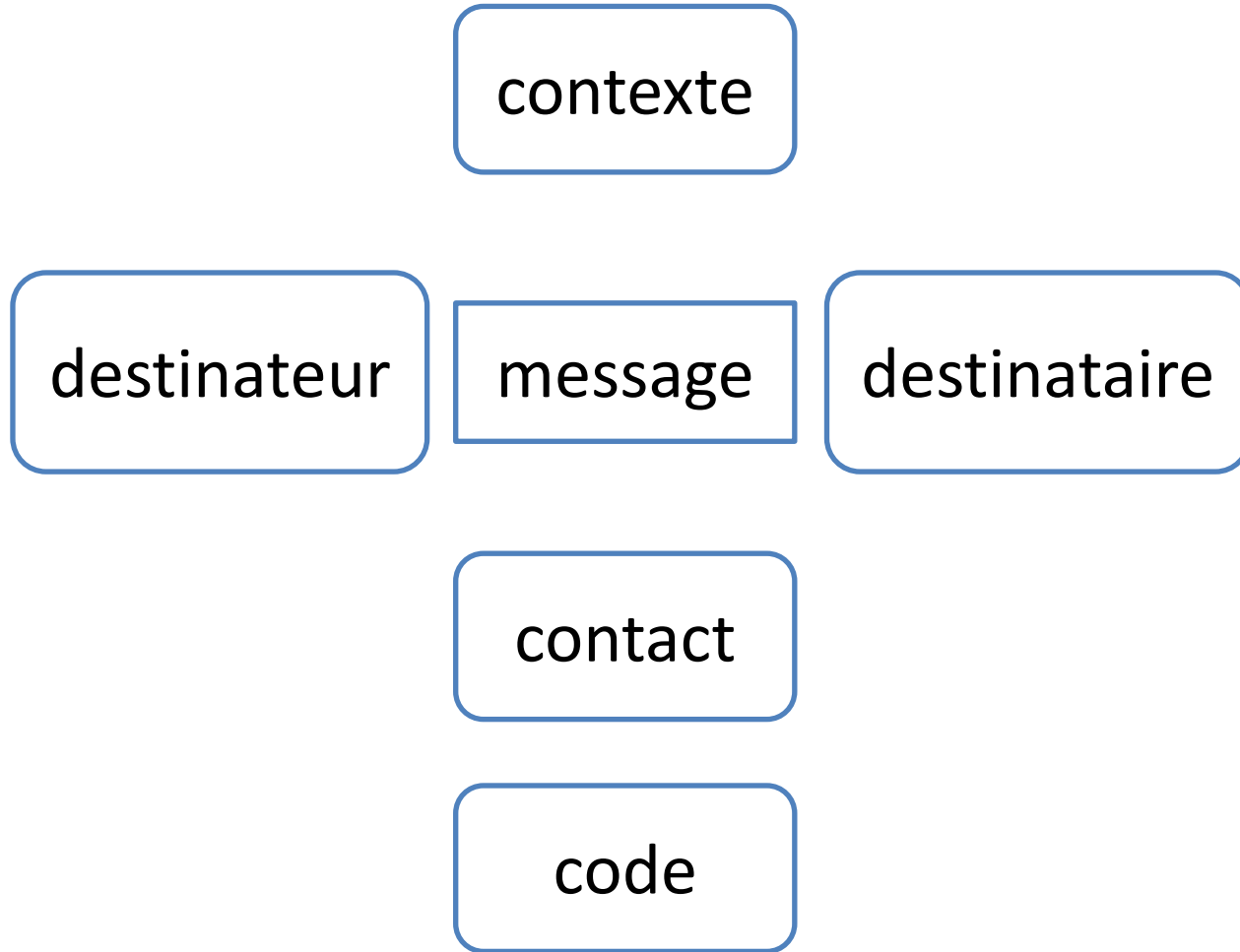
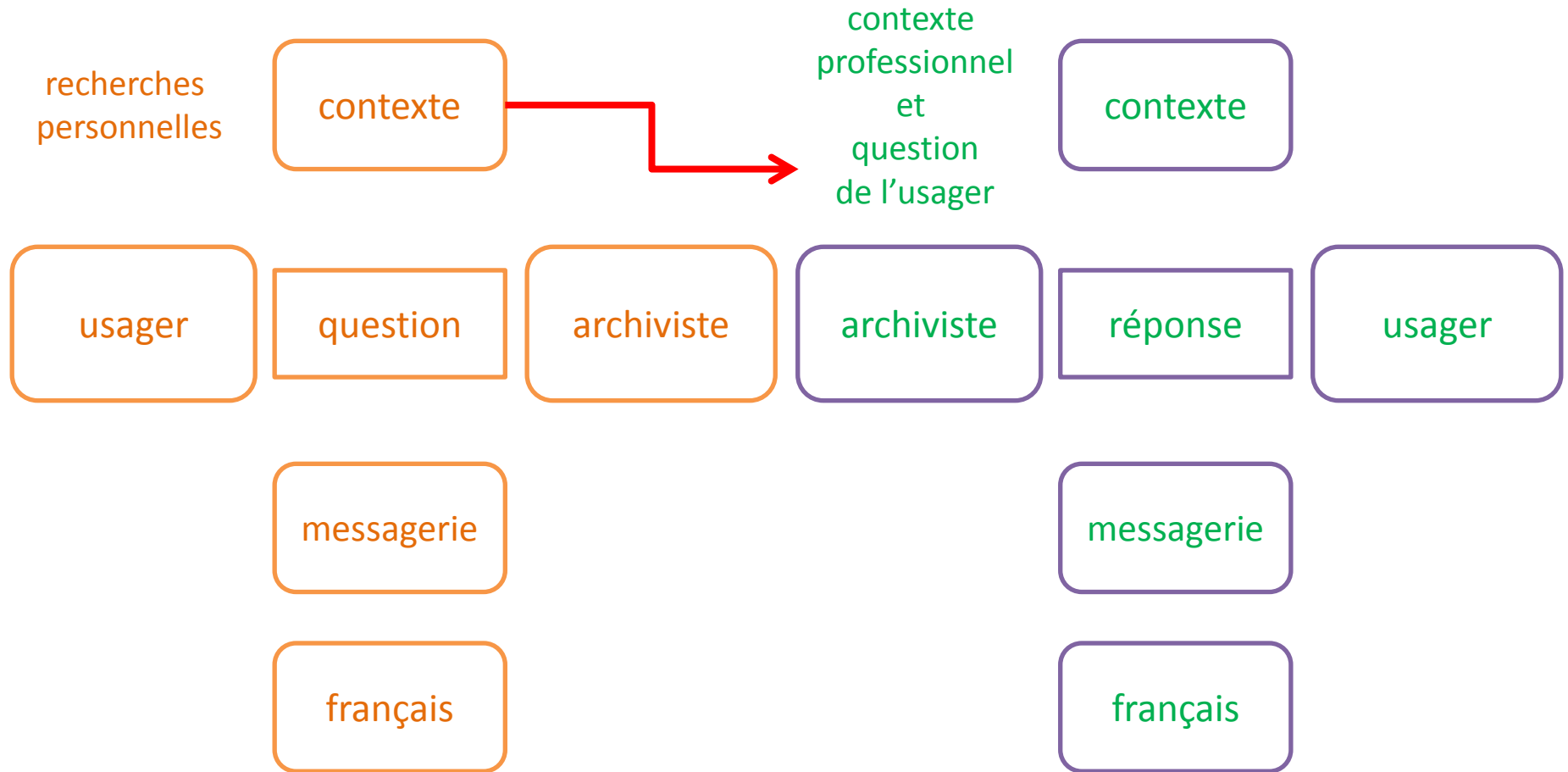


Schéma de la communication (Jakobson 1963)

## 2. situation de communication

### Question de l'utilisateur

### Réponse de l'archiviste de référence



Une situation de référence archivistique, question et réponse (d'après Jakobson 1963)

### 3. analyse

Analyse  
linguistique  
de courriels  
d'usagers  
à l'archiviste  
de référence



### 3. analyse

#### Exemple de courriel d'utilisateur (anonymisé)

De : Toto  
A : Bibi  
Date : 2015-07-28 19:41  
Objet : Molson

Bonjour,

Mon nom est Toto, je suis journaliste au XXX.  
Je prépare un dossier sur l'important héritage patrimonial  
de la Brasserie Molson de la rue Notre-Dame. Je suis à la recherche  
de photos d'archives des lieux, à différentes époques. Je me demandais  
si vous n'auriez pas de telles photos et s'il nous serait possible de les utiliser?

Merci de votre aide,

**Toto**

Journaliste, XXX

@

Cell : #numéro#



### 3. analyse

#### Exemple de réponse de l'archiviste (anonymisé)

**De :** Bibi

**Date :** mercredi 29 juillet 2015 14:09

**À :** Toto

**Objet :** RE: Molson

Bonjour Toto,

Voici les photos que nous possédons où l'on voit la brasserie Molson :  
1936 : ; 1942 : ; 1966 : ; Début des années 1980 : . [pièces jointes]

Si vous désirez utiliser ces photos, vous devrez indiquer la mention de crédits suivante : Archives de la Ville de Montréal

Si vous souhaitez des versions en plus haute résolution, il nous fera plaisir de vous les faire parvenir via XXX.

Cordialement

**Bibi**

Service de référence

#numéro# (tél.)

#numéro# (télééc.)

Courriel : @

Site web : <http://archivesdemontreal.com>

Guitard - AAQ 2016

### 3. analyse

#### Exemple 1 de pièce jointe envoyée par l'archiviste



Archives de la Ville de Montréal

[R3067-2\\_1555E\(1971-\)-003](#)

### 3. analyse

#### Exemple 2 de pièce jointe envoyée par l'archiviste



Archives de la Ville de Montréal

[VM94-Z111](#)

### 3. analyse

#### Exemple 2 : Identification des expressions linguistiques de contenu

##### Question de l'utilisateur (Q)

l'important héritage patrimonial de la Brasserie Molson de la rue Notre-Dame  
Brasserie Molson de la rue Notre-Dame photos d'archives des lieux, à différentes époques

##### Réponse de l'archiviste (R)

les photos que nous possédons où l'on voit la brasserie Molson :  
1936 : 1942 : 1966 : Début des années 1980 :

##### Notice descriptive du document d'archives (N)

*Titre de la pièce*

Brasserie Molson : Rue Notre-Dame. 1 avril 1936.

*Portée et contenu*

Photographie de la brasserie Molson (1590, rue Notre-Dame Est) On y aperçoit la rue Notre-Dame vers l'est et la structure du pont Jacques-Cartier

### 3. analyse

**Tableau 1 . Identification de la relation sémantique / reprise**

Question	Réponse ou Notice	lien entre formes	lien entre sens
<b>Brasserie Molson</b>	brasserie Molson Brasserie Molson brasserie Molson	variation de casse	reprise

### 3. analyse

**Tableau 2. Identification de la relation sémantique/ absence de correspondance**

Question	Réponse ou Notice	lien entre formes	lien entre sens
<i>néant</i>	la structure du pont Jacques-Cartier	<i>néant</i>	<i>néant</i>

### 3. analyse

**Tableau 3. Identification de la relation sémantique / méronymie**

Question	Réponse ou Notice	lien entre formes	lien entre sens
rue Notre-Dame	1590, rue Notre-Dame Est rue Notre-Dame vers l'est	reprise partielle	méronymie



# méronymie

(doigt/ main)  
'est une partie de'



Image clipart



### 3. analyse

**Tableau 4. Identification de la relation sémantique / spécificité**

Question	Réponse ou Notice	lien entre formes	lien entre sens
important héritage patrimonial	brasserie Molson brasserie Molson	absence	spécificité
les lieux	1590, rue Notre-Dame Est	absence	spécificité
	rue Notre-Dame vers l'est		
à différentes époques	1936	absence	spécificité
	1 avril 1936		
	1942		
	1966		
	Début des années 1980		

# méronymie

(doigt/ main)

'est une partie de'



Image clipart

# spécificité

(doigt/ index)

'est un type de'

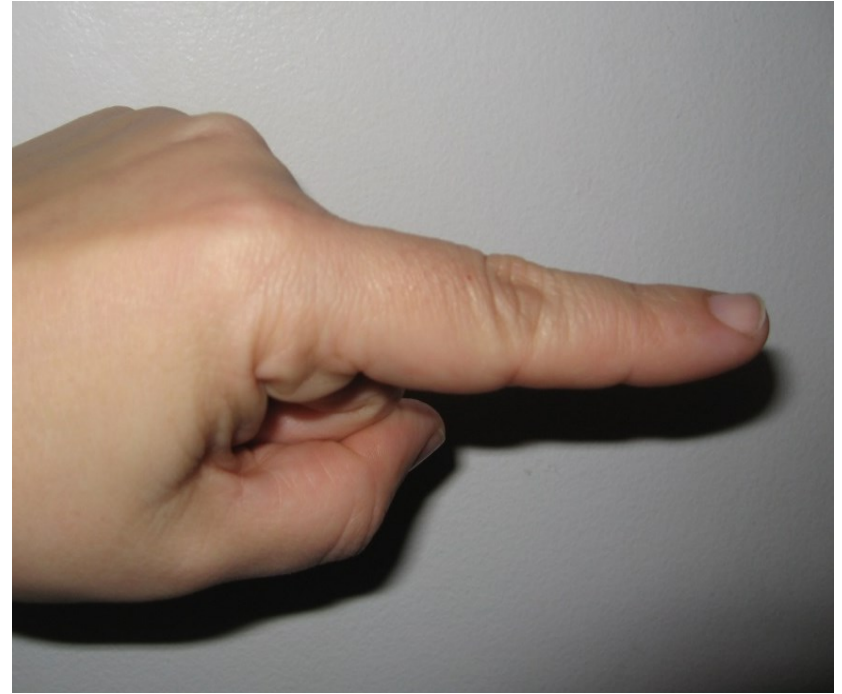


Photo personnelle

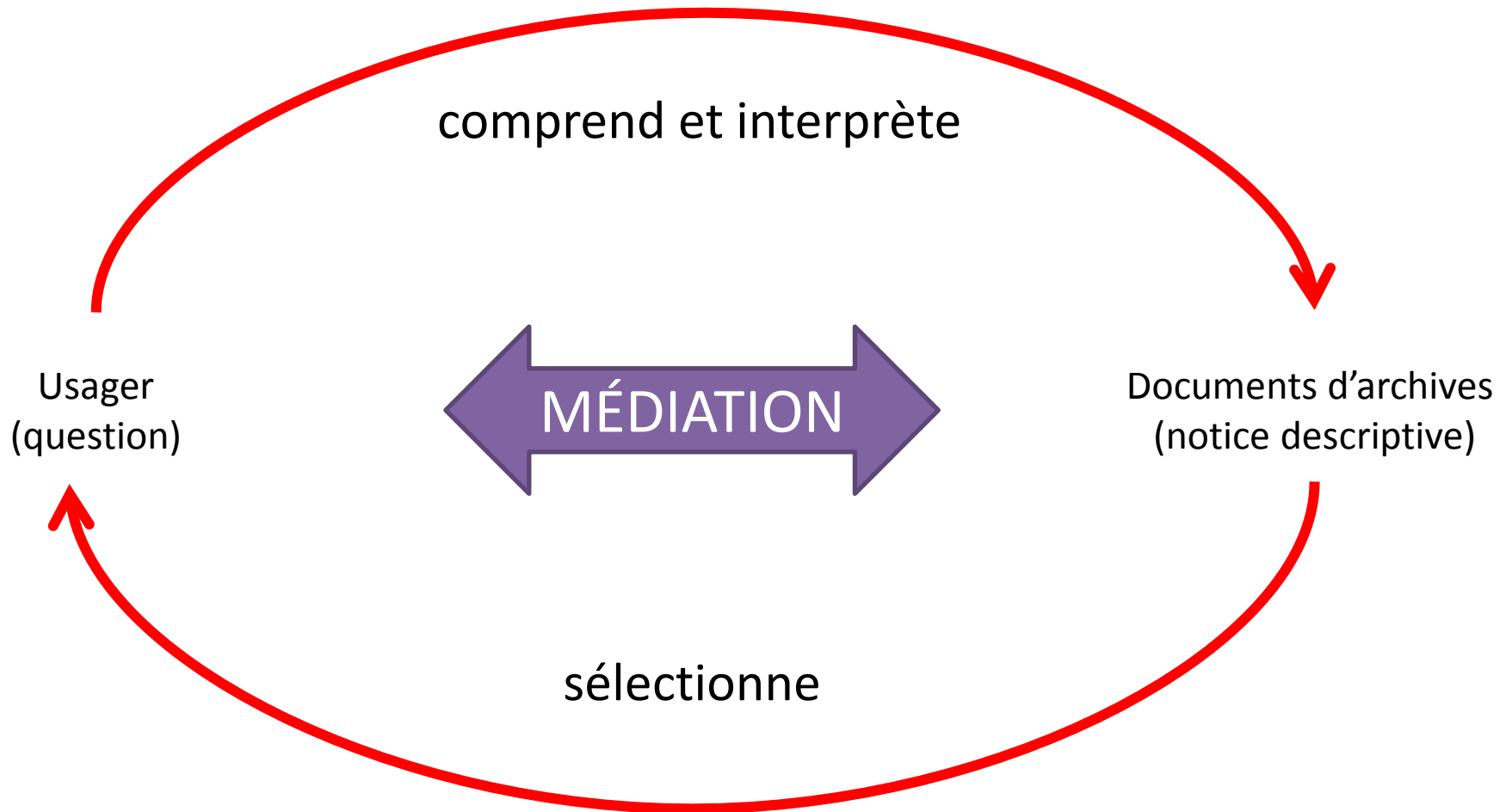
### 3. analyse

**Tableau 5. Correspondance sans lien formel ni sémantique**

Question	Réponse ou Notice	lien entre formes	lien entre sens
	spectacle des Mothers of Invention (Terre des Hommes)	absence	absence
la mode hippie	Terre des Hommes	absence	absence
	des figurants	absence	absence
	des couples d'amoureux	absence	absence

Lien ni formel ni sémantique mais référentiel

# L'archiviste



## 4. médiateur sémantique



Image clipart

Recherche doctorale à poursuivre :

- Résultats à diffuser
- Thèse à rédiger
- Conclusions à tirer
- Données à analyser
- Collecte à terminer
- Données préliminaires à présenter à l'AAQ 2016

Bédard, S. et S. Morel (2013-2014). "L'archiviste, outil de médiation entre les archives et l'utilisateur."

Archives 45(1): 47-56.

Gauthier, G. (2014). "Des données aux usages: les interfaces de médiation et de narration."

Documentaliste 51(2): 58-60.

Jakobson, R. (1963). Essais de linguistique générale.

Paris, Éditions de Minuit.

Senécal, S. (1998). "La lecture et la description archivistique du document." Archives 29(3 et 4): 49-56.



# *Ça tombe sous le sens :* *la médiation sémantique* *de l'archiviste*

Merci de votre attention.  
Des questions ou commentaires ?

Laure Amélie, GUITARD

Candidate au doctorat

École de bibliothéconomie et des sciences de l'information  
Université de Montréal

laure.guitard@umontreal.ca

Soutien financier : FRQSC, EBSI

Congrès de l'Association des archivistes du Québec, 15 juin 2016